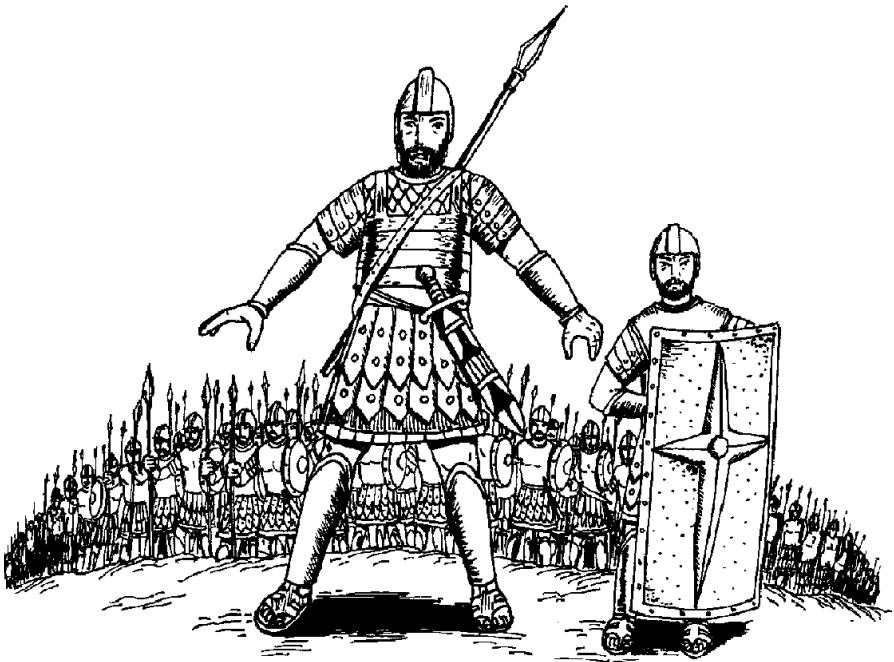


# Lawin okitlanki Golyat

David le ganó a Goliat



Nawatl de la Sierra de Zongolica



# Lawin okitlanki Golyat

David le ganó a Goliat

Okidibuharoh:  
Noel Dapit

A Connected Planet

Nawatl de la Sierra de Zongolica  
Veracruz, México

Copyright © 2004, Kartidaya



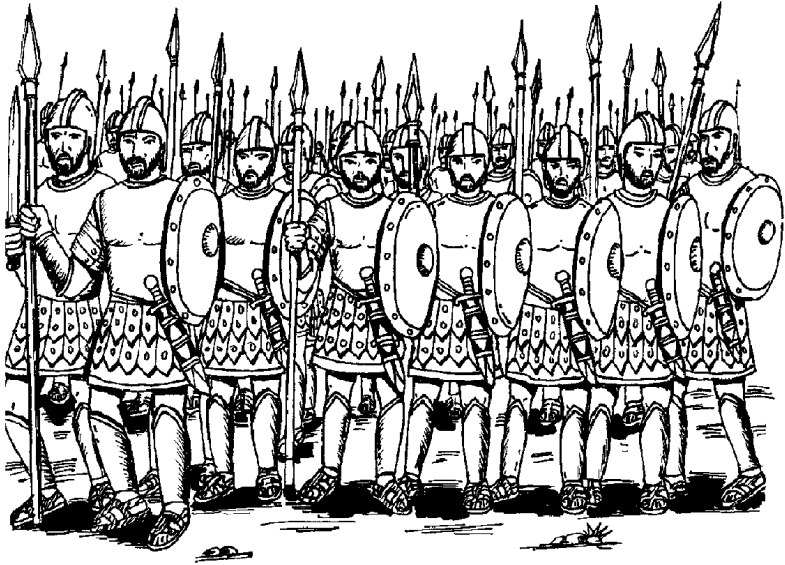
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Versión en Nawatl de la Sierra de Zongolica (nlv) 2017  
ToMasewalTlahtol

Adapted from original without a copyright notice.  
Itlahtoltzin ToTahtzin  
nlv





Yen Xaul achtoh okatka weyi tlanawatih ipan Israel. Ihkuak otlawatiaaya, miekpa ikuatepossohwan omomakakeh inwan kuatepossohkeh Filisteohtih.

Se tonalli n Filisteohtih omolochohkeh itech Sokoh, itech tlalli Yudah.



Xaul inwan oksekimeh Israelitahtih  
omolochohkeh itech ixtlawakyoh Elah,  
omoyekmankeh ihkon kinmomakaskeh inwan  
Filisteohtih. Filisteohtih okatkah ikpak se  
tetelli, iwan Israelitahtih ikpak okse. Intzallan  
okatka tlalli tlanih.



Se tlakatl chikawak iwan sa tekintl weyi okis itech inmolochol Filisteohtih. Yeh itoka Golyat, iwan opowiaya altepetl Gat. Okatka kemih eyi metro ik wehkapantik.



Nochi itlaken ochihchitoya ika teposnelitok:  
ikuatapos; itepostlaken, tlen okatka etik kemih  
expowalli (60) kiloh; ikxitzatzakualteposwan,  
iwan itepostlatzopitih tlen okimamaya.





Ikuaw tepostlatzopitih omottaya kemih se weyi vigah, iwan iyekatepos witztik okatka kemih chikueyi kilo ika etik. Okiyekantiaya okse tlakatl akin okiwikiliaya itlatzakualtepos.



Ompa ihkatoya inon Golyat, okintzahtziliaya  
Israelkuatepossohkeh. Okinmillih:  
—¿Tlekan amo ankisah towan anmomakaskeh?  
¿Amo yen neh niFilisteo? Iwan anmehwan  
¿amo ankitekipanowah Xaul? ¿Semeh  
anmehwan xikixpehpenakan, ma wiki nopan,  
ma semomaka!



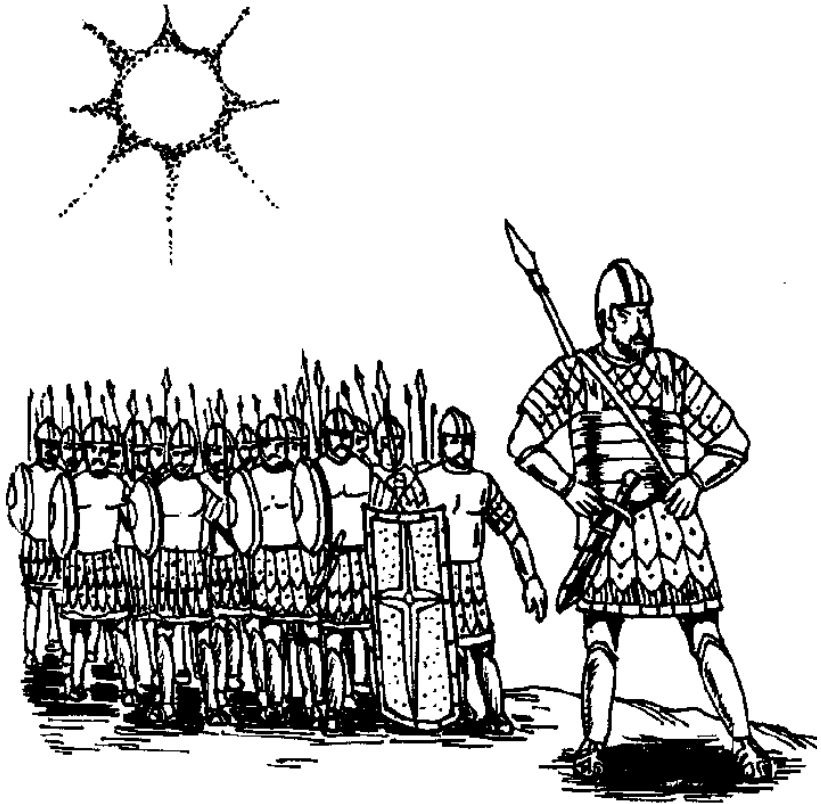
Tla inon tlakatl kualtis nechmomakas iwan nechmiktis, tehwan timechtekipanoskeh. Noso tla neh niktlanis iwan nikmiktis, anmehwan anyetoskeh toaxkawan iwan antechtekipanoskeh.



Ihkuakon okihtoh yen Golyat, Filisteo:

—Axan tonalli nimechixkotlahtowa annochtin Israeltlakameh. ¡Techmakakan se tlakatl, ma timomakakan!

Ihkuak okikakkeh itlahtolwan Golyat, Xaul iwan nochi oksekimeh Israeltlakameh oyolwiwiokakeh, omomawtihkeh.



Ihkon, seppa okkualkan iwan okseppa ihkuak yotlayowaya, ipan ompowalli (40) tonalli, inon Filisteo nochipa owallaya omoketzakin inmixko Israelkuatepossohkeh.



*Se tlakatl itoka Yese opowiaya itech Yudah. Eyi  
ichokowan okatkah Israelkuatepossohkeh.  
Noso tlen xokoyotl ichokkoh Yese, itoka Lawin.  
Yeh amo oyahki omomakato. Omokah ikal,  
okinpixtoya iichkawan ipapan.*



Se tonalli Yese okillih ikone, yen Lawin:

—Xikonana inin sempowalli (20) litro miawatl tlixkilli iwan inin mahtlaktli tlaxkaltzintli, xikinwikili mokniwan ompa kan molochowah kuatemoxohkeh. Noihki inin mahtlaktli kesohkih xikinwikili tekiwah akin kintlanawatia.



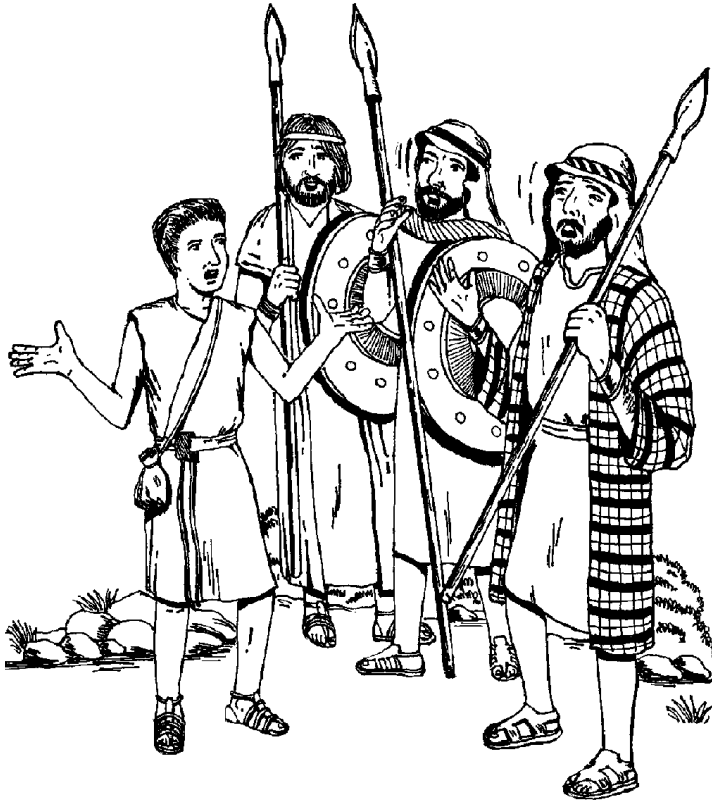
Xikinmittati mokniwan iwan techwalikili  
tlahtolli, ma nikmati kualli kateh. Yi tikmati  
kateh inwan Xaul iwan oksekimeh  
Israeltlakameh, ompa itech ixtlawaktli Elah,  
kan kinmomakah Filisteohtih.





Okkualkan Lawin okinkahtewilih ichkawan iwan  
okse tlahpixki. Okiski okiwikatiaya nochi tlen  
ipapan okillih ma kiwika.

Oahsik kan olochitoyah kuatepossohkeh  
ihkuak yokisayah moyekmanaskeh inmixpan  
Filisteohtih. Opehkeh mawkatzahtzih,  
okinmawtisnekiayah.



Lawin okikah tlen okiwikaya inawak se  
tlahpixki, omotleloh kan olochitoyah  
kuatepossohkeh, okintlahpalotoh ikniwan.



Ok okintlapowihtoya, okis yen Golyat,  
intlayekanka Filistehtih, akin opowiaya  
altepel Gat. Yeh okintzahtziliko tlen nochipa  
okihtowaya, iwan okikak yen Lawin. Ihkuak  
Israeltlakameh okittakeh inon tlakatl,  
ocholohkeh, noso miek okimawiliayah.



Okihtowayah Israeltlakameh:

—¿Tikitta ken kihkisakin inin tlakatl? Witz  
kitlawihwikaltikin Israel. ToWeyiTlanawatihka  
kimakas miek tomin akin kimiktis inin tlakatl.  
Noihki kimakas ichpoch iwan ma monamiktih,  
iwan ipapan iwan ichanehkawan ayekmo  
kitlaxtlawaskeh impuesto nikan Israel.



Lawin okintlahtlanilih akinmeh inawak  
oihkatoyah:

—¿Tlen kichiwiliskeh akin kimiktis inin Filisteo  
ihkon ayekmo kipihpinatis Israel?



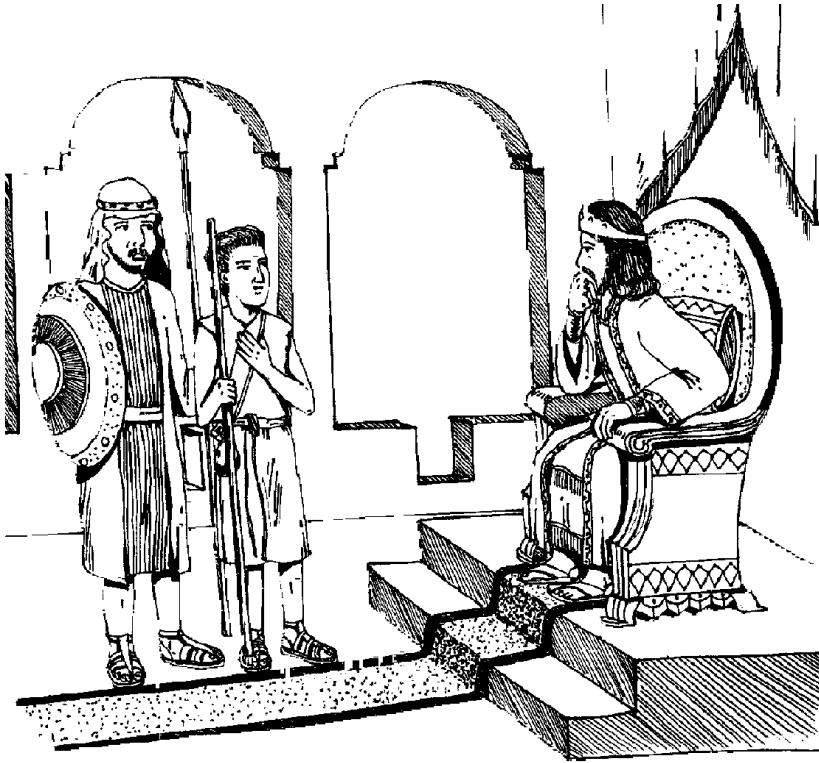
Ihkuakon Eliab, ikni Lawin akin okachi  
otlayekantoya, okikak ken okintlapowiaya  
tlakameh. Okualankamik, okitlahtlanih:  
—¿Tlekan oitemoko? ¿Akin iwan otikinkah  
inon omeyi ichkameh tlen otikinpixtoya  
tlalkawalko? Neh nimitzixmati, nikmati  
timosihsinia iwan tiyoltlahtlakoleh; nikan san  
otiwalla timomawisos tikittas ken timomakah.



—¿Neh tlen onikchih?— okihtoh Lawin. —¿Kox amo techkawaltis ma nitlapowi?

Ihkuakon omokuap inawak okse tlakatl, okitlapowih tlen achtok okintlahtlaniaya, iwan nochtin yehwan san se tlamantli okillihkeh.

Sekimeh tlen okikakkeh, okillitoh Xaul, iwan Xaul otlatitlan ma wiki Lawan inawak.



Lawin okillih Xaul:

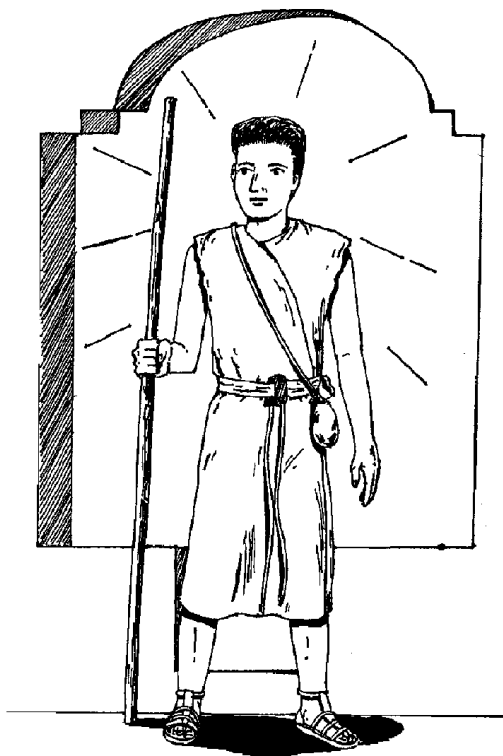
—Amikah ma yolwiwioka ika inin Filisteo. Neh  
nimotlakewal nias nikmomakatin.





Xaul okillih Lawin:

—Teh amo kualtis ipan tias inon Filisteo iwan tikmomakas. Teh ok titelpochtli, iwan yeh yi chikawak tlakatl, yi kipia miek xiwitl keh kuatepossoh.

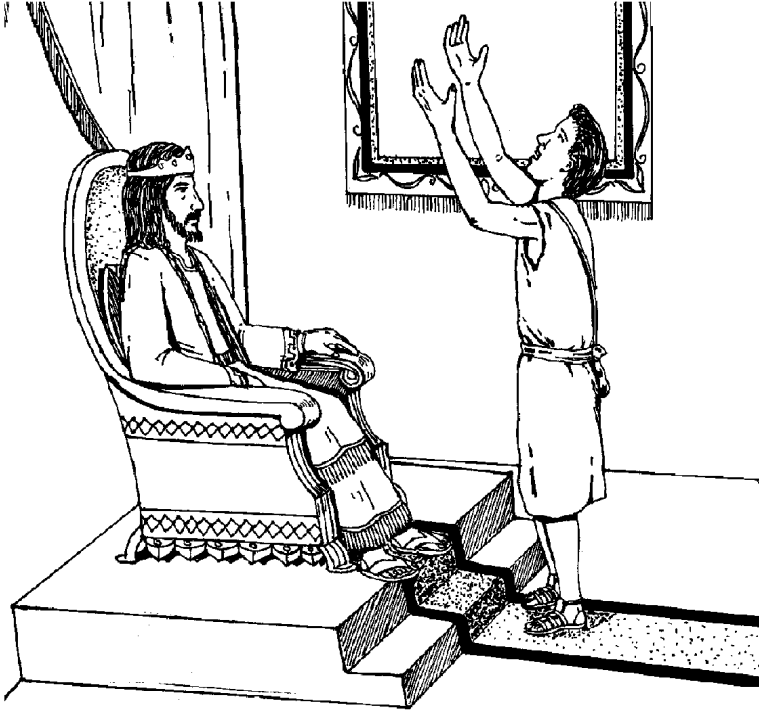


Lawin okillih Xaul:

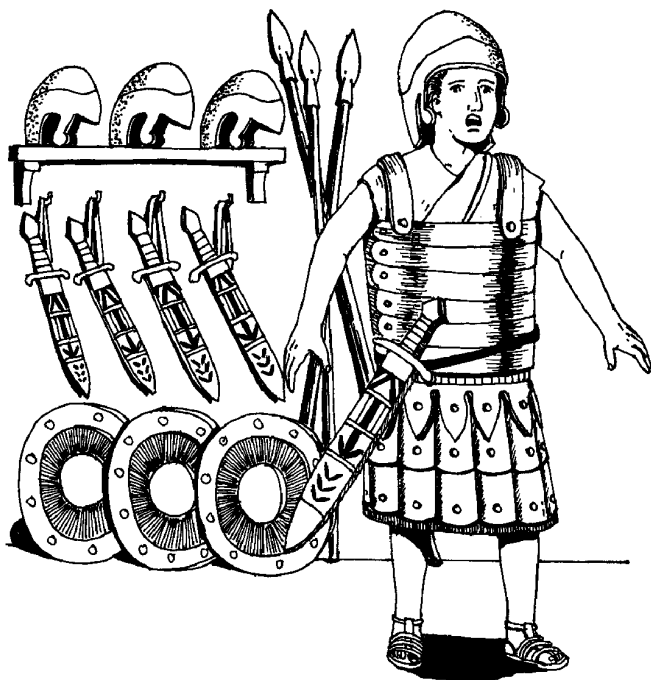
—Neh, nimotlakewal, yi miekpa nikinmixpixtok  
iichkawan nopapan.



Kox se leontekuani, o se osotekuani, owallah iwan okiwikak se ichkaketzin, neh oniktokak, onikmakak, iwan onikkixtilih inon ichkaketzin tlen okiwikayah ikamakko. Tla nopan omokuepki, oniktzonahsik, onikmakak, onikmiktih.



Yen toTahtzin Yahweh onechmakixtih imak  
leontekuani iwan osotekuani. Yehwatzin noihki  
nechmakixtis imak inin Filisteo.



Ihkuakon, Xaul okimakiltih Lawin ika itlaken.  
Okitlalilih tepostlakentli, iwan se kuatepostli  
tlen ochichitoya ika teposnelitok okitlalilih ipan  
itzontekon.



Noso Lawin okillih Xaul:

—Amo wel nikwikas nochi ininkeh, amo  
nimomati inka.

Ihkon okinmokixtilih.



Okonanki imatlakechil, oyahki kan  
omotlallowaya atzintli, ompa okinpehpenki  
makuilli temeh san tolontikeh. Okintlalih ihtik  
ipoxah tlen okiwikaya ihkuak oichkapixtoya.  
Okonanki itesolon, iwan ihkon omotokih inawak  
Filisteo.



Yen Filisteo, iwan akin okiwikiliaya  
itlatzakualtepos, noihki omotokiaya inawak  
Lawin. Okittak yen Lawin san telpochtli,  
ixchichiltik iwan kualtzin, iwan amo  
okitlakittak, amo okimawilih nion tepitzin.





Golyat okillih Lawin:

—¿Kox tiklalia neh itzkuintli, ihkon nonawak  
tiwitz ika tlakotl?

Iwan okitlawihwikaltih ika intoka iteteowan.



Lawin okillih: —Teh nopan tiwitz ika motepostlatekini, motepostzopitih iwan motepostlamotlal, noso neh mopan niah ika itokatzin Yahweh inTeeko Chikawakeh, akin kinnawatia kuatepossohkeh Israel, akin teh ixko titlahtohtok. Axan Yahweh mitzkawas nomak; nimitzmiktis iwan nimitzkechtzontekis.



Nochtin tlen nikan olochitokeh kimatischeh yen Yahweh temakixtia amo ika tepostlatekini iwan tepostzopitih. Itech powi Yahweh kihtos akin tlatlanis, iwan yehwatzin anmechmaktis annochtin tomak.



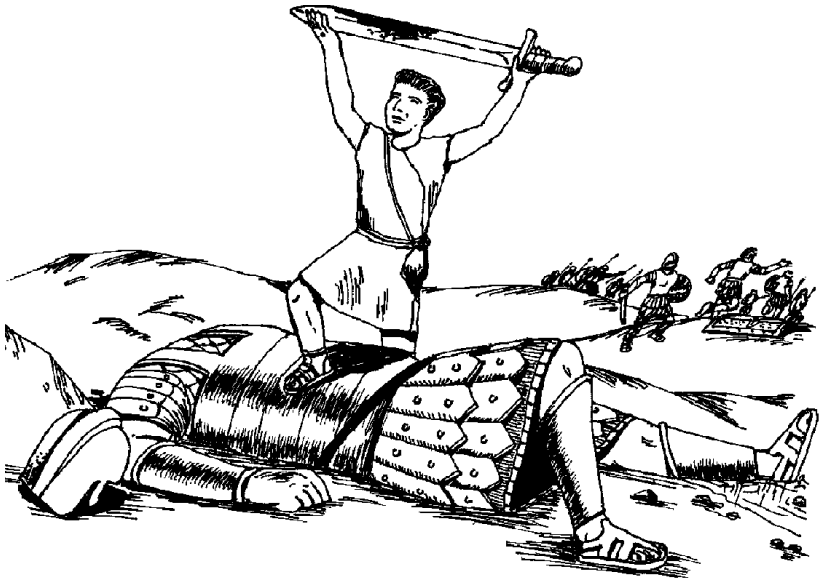
Owallah yen Filisteo ipan ma wetzi Lawin.  
Lawin noihki omotleloh okinamikito.



Okikixtih se tetl itech ipoxah, okitlalih ihtik itesolon, okitlamotlak iwan okimakak yen Golyat ixkuate. Okalak tetl ihtik ixkuate Golyat, iwan yeh owetzki tlalpan.

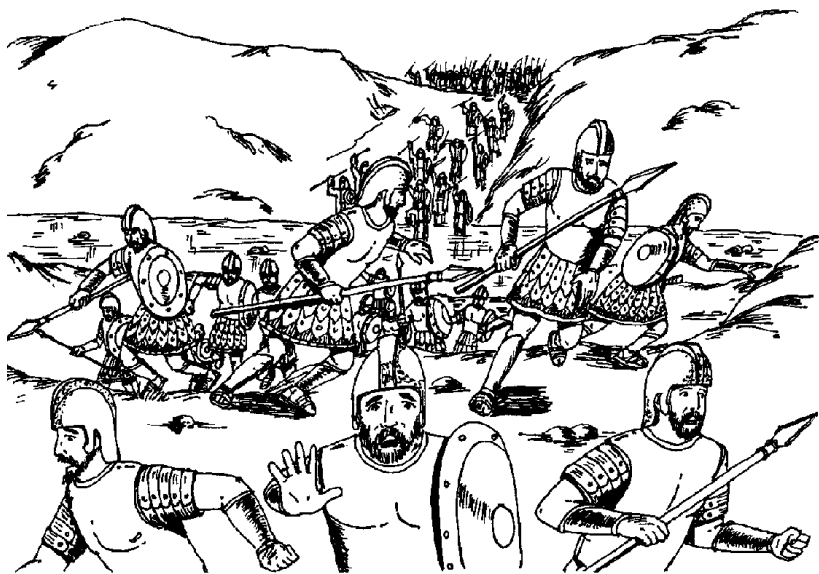


Ihkon Lawin okitlanki Filisteo ika tetl iwan tesolon; maski amitlah tepostlatekini okipiaya imak, okimakak inon Filisteo iwan okimiktih.



Omotlalah inawak, ikpak omoketzki. Okonanki itepostlatekini Filisteo, okikixtih itech ikuetlaxewayo. Yi okimiktih ika n tetl, axan okikechtzontek ika inon tepostlatekini.

Oksekimeh Filisteohtih okittakeh intlayekanka yomik, opeh ochocholahkeh.



Israeltlakameh iwan Yudahtlakameh chikawak  
otzahtzikeh, omotlelohkeh inkuitlapan  
Filisteohtih. Okintepostokakeh asta  
kaltempantih kan okalakiayah altepemeh Gat  
iwan Ekron. Filisteohmikkeh owettyah nowian  
itech ohtli Xaaraim, tlen yawi Gat iwan Ekron.





